

87

Al-A'lâ

The Most High

Glory To Your Lord In The Highest

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an

PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. GLORIFY THE NAME of your Lord, most high,
- NQ** Glorify the Name of your Lord, the Most High,
- PK** Praise the name of thy Lord the Most High,
- SH** Glorify the name of your Lord, the Most High,
- YU** Glorify the name of thy Guardian-Lord Most High,

2.

- AA** Who creates and proportions,
- NQ** Who has created (everything), and then proportioned it;
- PK** Who createth, then disposeth;
- SH** Who creates, then makes complete,
- YU** Who hath created, and further, given order and proportion;

3.

- AA** Who determines and directs,
- NQ** And Who has measured (preordainments for each and everything even to be blessed or wretched); then guided (i.e. showed mankind the right as well as wrong paths, and guided the animals to pasture);
- PK** Who measureth, then guideth;
- SH** And Who makes (things) according to a measure, then guides (them to their goal),
- YU** Who hath ordained laws. And granted guidance;

4.

- AA** Who brings out the pastures
- NQ** And Who brings out the pasturage,
- PK** Who bringeth forth the pasturage,
- SH** And Who brings forth herbage,
- YU** And Who bringeth out the (green and luscious) pasture,

5.

- AA** Then reduces them to rusty rubbish.
- NQ** And then makes it dark stubble.
- PK** Then turneth it to russet stubble.

SH Then makes it dried up, dust-colored.
 YU And then doth make it (but) swarthy stubble.

6.

AA We shall make you recite (the Qur'an) so that you will not forget it,
 NO We shall make you to recite (the Qur'ân), so you (O Muhammad (Peace be upon him)) shall not forget (it),
 PK We shall make thee read (O Muhammad) so that thou shalt not forget
 SH We will make you recite so you shall not forget,
 YU By degrees shall We teach thee to declare (the Message), so thou shalt not forget,

7.

AA Unless God may please. He knows the visible and knows what is hidden.
 NO Except what Allâh, may will, He knows what is apparent and what is hidden.
 PK Save that which Allah willeth. Lo! He knoweth the disclosed and that which still is hidden;
 SH Except what Allah pleases, surely He knows the manifest, and what is hidden.
 YU Except as Allah wills: For He knoweth what is manifest and what is hidden.

8.

AA We shall take you slowly towards ease.
 NO And We shall make easy for you (O Muhammad (Peace be upon him)) the easy way (i.e. the doing of righteous deeds).
 PK And We shall ease thy way unto the state of ease.
 SH And We will make your way smooth to a state of ease.
 YU And We will make it easy for thee (to follow) the simple (Path).

9.

AA So remind them if reminder is profitable:
 NO Therefore remind (men) in case the reminder profits (them).
 PK Therefor remind (men), for of use is the reminder.
 SH Therefore do remind, surely reminding does profit.
 YU Therefore give admonition in case the admonition profits (the hearer).

10.

AA Those who fear will understand.
 NO The reminder will be received by him who fears (Allâh),
 PK He will heed who feareth,
 SH He who fears will mind,
 YU The admonition will be received by those who fear (Allah):

11.

AA Only the wretch will turn aside,
 NO But it will be avoided by the wretched,
 PK But the most hapless will flout it,
 SH And the most unfortunate one will avoid it,
 YU But it will be avoided by those most unfortunate ones,

12.

AA Who will burn in the terrible Fire,
 NQ Who will enter the great Fire and made to taste its burning,
 PK He who will be flung to the great Fire
 SH Who shall enter the great fire;
 YU Who will enter the Great Fire,

13.

AA In which he will neither die nor live.
 NQ Wherein he will neither die (to be in rest) nor live (a good living).
 PK Wherein he will neither die nor live.
 SH Then therein he shall neither live nor die.
 YU In which they will then neither die nor live.

14.

AA Surely he will succeed who grows in goodness,
 NQ Indeed whosoever purifies himself (by avoiding polytheism and accepting Islâmic Monotheism) shall achieve success,
 PK He is successful who groweth,
 SH He indeed shall be successful who purifies himself,
 YU But those will prosper who purify themselves,

15.

AA And recites the name of his Lord and serves with devotion.
 NQ And remembers (glorifies) the Name of his Lord (worships none but Allâh), and prays (five compulsory prayers and Nawâfil additional prayers).
 PK And remembereth the name of his Lord, so prayeth,
 SH And magnifies the name of his Lord and prays.
 YU And glorify the name of their Guardian-Lord, and (lift their hearts) in prayer.

16.

AA But no, you prefer the life of the world,
 NQ Nay, you prefer the life of this world;
 PK But ye prefer the life of the world
 SH Nay! you prefer the life of this world,
 YU Day (behold), ye prefer the life of this world;

17.

AA Though the life to come is better and abiding.
 NQ Although the Hereafter is better and more lasting.
 PK Although the Hereafter is better and more lasting.
 SH While the hereafter is better and more lasting.
 YU But the Hereafter is better and more enduring.

18.

AA This is surely in the earlier Books,
 NQ Verily! This is in the former Scriptures,
 PK Lo! This is in the former scrolls.
 SH Most surely this is in the earlier scriptures,
 YU And this is in the Books of the earliest (Revelation), -

19.

AA The Books of Abraham and Moses.

NO The Scriptures of Ibrâhim (Abraham) and Mûsa (Moses) (>>>).

PK The Books of Abraham and Moses.

SH The scriptures of Ibrahim and Musa.

YU The Books of Abraham and Moses.